

语文新课标必读丛书

修订版

哈姆莱特

〔英〕莎士比亚::著
朱生豪::译

教育部《普通高中语文课程标准》推荐书目

高中部分

人民文学出版社

图书在版编目(CIP)数据

哈姆莱特/(英)莎士比亚(Shakespeare, W.)著;
朱生豪译.-2版(修订本). -北京:人民文学出版社,
2006.7 重印

(语文新课标必读丛书)

ISBN 7-02-005722-5

I. 哈… II. ①莎…②朱… III. 悲剧-剧本-英
国-中世纪 IV. I561.33

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第046221号

责任编辑:马爱农

装帧设计:刘静

责任印制:周小溪

哈姆莱特

Ha Mu Lai Te

[英]莎士比亚 著

朱生豪 译

人民文学出版社出版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街166号 邮编:100705

北京市艺辉印刷有限公司印刷 新华书店经销

字数95千字 开本850×1168毫米 1/32 印张4.5 插页1

1977年12月北京第1版

2000年5月北京第2版

2006年7月第2次印刷

印数 30001-50000

ISBN 7-02-005722-5

定价 7.00元

推荐书目

高中部分

论语通译

孟子选注

庄子选译

三国演义

红楼梦

西厢记

呐喊

鲁迅杂文精选

子夜

家

茶馆

雷雨

边城

女神

朱自清散文精选

围城

谈美书简

平凡的世界

历史的天空

二十世纪中国短篇小说精选

二十世纪中国戏剧精选

哈姆莱特

堂吉珂德

歌德谈话录

巴黎圣母院

欧也妮·葛朗台

匹克威克外传

复活

普希金诗选

泰戈尔诗选

莫泊桑短篇小说精选

契诃夫短篇小说精选

欧·亨利短篇小说精选

二十世纪外国短篇小说精选

高中生必背古诗文 40 篇

文学名著导读（高中版）

推荐书目

小学部分

成语故事

中国古代寓言故事

中外神话传说

格林童话精选

安徒生童话精选

伊索寓言精选

克雷洛夫寓言精选

小学生必背古诗 70 篇

初中部分

西游记

水浒传

朝花夕拾

骆驼祥子

繁星·春水

芙蓉镇

二十世纪中国散文精选

二十世纪中国诗歌精选

鲁滨孙漂流记

格列佛游记

名人传

童年

钢铁是怎样炼成的

二十世纪外国散文精选

初中生必背古诗文 50 篇

文学名著导读（小学初中版）



修订版增加了如下几项内容：第一，从书目上，增加若干中国当代文学的佳作与中外文学的优质选本；第二，从内容上，每本书增加了简明实用的“知识链接”，含文学常识、要点提示和学习思考等。我们相信，修订后的“语文新课标必读丛书”内容更广泛、知识更实用，针对性更强。它一定能够成为中小学生的良师益友，成为中小学生的必备藏书。

人民文学出版社编辑部

二〇〇六年三月

导 读

先了解一下本剧的梗概吧。一，丹麦王子哈姆莱特听王家城堡上的哨兵报告，城垛上出现了一个酷似先王的幽灵。长久为父王亡故的真正原因所困扰，他决心前往一遇，希望亲自向显灵的鬼魂打探一下真相。第二夜他果然遇见了它，并在和它的对话中，证实了他的最大的疑惧：原来正是先王的兄弟克劳狄斯，在先王熟睡时分谋害了他，随即篡夺了他的王位，并娶了孀居的王后。鬼魂告诫他，要严守秘密，伺机为他报仇，然后消失了。二，慑于这个可怕的秘密和所承诺担当的艰巨任务，哈姆莱特似乎得了某种癡狂症，也不妨看作是伪装的，借以掩饰他或有的行动计划。于是，他给他的情人奥菲利娅，御前大臣波洛涅斯之女，写了一些热情、晦涩而又不相连贯的情书。这时，一个江湖戏班来到了城堡，在哈姆莱特的授意下，给国王、王后和朝臣们演了一出戏。三，这出戏演的是威尼斯大公被谋害、其孀妻后来嫁给了凶手的故事，这与丹麦先王驾崩的情况十分近似。在演出过程中，哈姆莱特所注意的不是演员们的演技，而是叔父的表情和动作。后者感到自己的罪行似为哈姆莱特所察觉，仓惶起身离去。哈姆莱特不再怀疑鬼魂的倾诉的真实性，决心要实现他曾经发誓执行的复仇计划。母后也为该剧的意旨所震惊，把哈姆莱特找来责备一番。哈姆莱特以责备答复责备，使母后陷于羞耻和自罪的尴尬境地。如果不是鬼魂及时重新显灵，哈姆莱特可能采取更其激烈的措施。奥菲利娅的父亲波洛涅斯窃

听了这番对话,被哈姆莱特误作国王所刺杀。四,朝廷决定放逐哈姆莱特。他的两个旧日同学受命陪送他前往英国,并被密令在当地将他处决。但是,由于阴错阳差,这桩暗算落到了两个同谋者身上。哈姆莱特终于回到了丹麦。他遇见了一件奇观:一名少女的葬礼,由于国王、王后和朝臣们亲临现场,受到极大的哀荣。就在奥菲利娅下葬时刻,哈姆莱特回到了家。那个不幸的少女,为情人的癫狂、父亲的暴卒和兄长雷欧提斯的失踪不断焦虑和悲伤,以至自己也精神失常。她在宫廷周围边唱歌边撒花,游荡了几天,终于来到一个河岸失足淹毙。五,当他发现这是奥菲利娅的葬礼,哈姆莱特痛不欲生。他跳进了墓穴,同也是刚回家的雷欧提斯殴斗起来。雷欧提斯也想杀死哈姆莱特,因为他认为他是他家所遭遇的全部灾殃的根本原因。意识到雷欧提斯的深仇大恨,克劳狄斯认为可以加以利用,以便致哈姆莱特于死地。他向雷欧提斯秘密建议,同哈姆莱特举行一场击剑友谊赛。实际上,雷欧提斯的剑锋是蘸了毒的,哈姆莱特毫无觉察,同意在国王面前试验一下剑技。国王为哈姆莱特准备了一杯毒酒,如果他躲脱了蘸毒的剑锋的话。雷欧提斯和哈姆莱特于是开打起来。哈姆莱特赢了一两个回合之后,王后为了向哈姆莱特祝贺,无心地举起那杯毒酒,向他干杯。这时,雷欧提斯先刺伤了哈姆莱特,接着在混战中,二人换剑,哈姆莱特转面用对方奸险的剑锋刺伤了雷欧提斯。王后死于毒酒。雷欧提斯倒地,死前承认他的罪恶阴谋,并请求王于宽恕。哈姆莱特则以其死前所余的全力扑向国王,直至刺穿这个篡位者的心脏。

以上就是莎士比亚的《哈姆莱特》五幕悲剧的本事。在这位戏剧大师的几部悲剧中间,就人物性格的内在表现来看,《哈姆莱特》是最令人觉得扑朔迷离的,或者说,是最富于哲学意味,因此最令后世聚讼纷纭的。其中如父王为恶叔所弑,王位被篡,母

后与凶手乱伦而婚，王储试图复仇而装疯等基本情节，均可见于古老的北欧传说，特别是丹麦拉丁文历史学家萨克索所著的《丹麦史实》中一篇《阿姆列特》。这些尘封已久的原始资料，本来只记载着一些粗略的情节和苍白的姓名，毫无性格与动作可言；想不到到了莎士比亚笔下，读者却发现自己生活在一群鲜活的人物中间，几乎和他们休戚相关，祸福与共，特别不可思议的是，其中出现了一个几百年来令世人叹为观止而又莫测高深的光辉典型。围绕这个主人公，可以提出许多问题，例如哈姆莱特是真疯还是假疯？他在反复谋划之后，似乎面临不少机会，为什么一再踌躇不决？这个性格的典型意义又在哪里？这些问题都不是单凭剧情就能圆满解答的。

要充分认识和正确评断本剧的这个中心人物，看来必须全面照顾他的性格和环境相矛盾的复杂性，认识他从“时代脱臼了，真糟糕，天生我要把它扳正过来”这句豪言壮语、到“是活下去还是不活，这是个问题”这句绝望的叹息的全部心理背景。实际上，哈姆莱特的尴尬在于以一个纤弱而又明达的心灵肩负着与其行为能力不相称的重任，比坦特鲁斯更难堪饥渴，比西绪弗斯更枉费心力。用歌德的说法，“这是一株橡树给栽在一个只应开放娇红嫩绿的昂贵的花瓶里”。哈姆莱特，一个纯洁、高尚、有道德、有知识、有决心、只能以思想代替行为、不可能成为英雄的人，就是那个“花瓶”；那项他承担不起、几乎连渺茫的希望都没有、但又决不可推卸的复仇重任，就是那株“橡树”。一旦“橡树”的根须膨胀开来，“花瓶”就非给挤破不可；这就是悲剧。在哈姆莱特身上，人的脆弱性和环境（古希腊人称之为命运）的残暴性是如此相反而又相成，以致这个独特的性格在内涵方而显得密致而厚重，在外延方面也显得博大而深广。正是这样，有的专家便声称，哈姆莱特并不是一个客观的过时的角色，而是我们每个

人自己。也就是说，谁为自己的或别人的灾难而沉思、而忧郁；谁目睹邪恶如芒在背，身受忧郁如疽附骨；谁只有思想而无行动，越精于思想，越疏于行动，以致一点行动的力量为思想吞噬殆尽；谁眼见白昼的日照为自己胸中升起的怀疑浓雾所遮蔽，前面只剩下白茫茫一片；谁痛感宇宙无垠而个人渺小空虚，最后宁愿将自身向人世孤注一掷——谁就是真正的哈姆莱特。

但是，我们真的认识了哈姆莱特吗？即使把剧本读上几十遍，每遍都觉得若有所获，恐怕归根到底，我们充其量只能说，我们和他共有一个根，而他对于我们每个人，仍然只是一个乘幂不明的未知数。正是如此令人觉得扑朔迷离，哈姆莱特作为剧中人物，几乎超越悲剧美学范畴的界限，致使读者或观众的同情有时不得不倾斜到他的悲惨的配角奥菲利娅身上。她是那么年轻，心灵和身体都没有成熟，种种柔情连她自己都不明其所以然，便提前油然而生，爱和恨一齐压挤着、煎熬着她脆弱的身心。她在本剧中的造型完全不同于我们熟悉的朱丽叶：朱丽叶热情而单纯，主动而实际，有如南国天空的阳光和闪电，充满着青春的生命力，洋溢着像呼吸一般自然的溢情，令人想起提香笔下鲜艳华丽而又刚健有力的少女画像；我们的奥菲利娅则不然，她是柔弱的、沉静的、腼腆的北国姑娘——她爱人，同时渴望被爱，却往往意识到自己爱人胜过被爱；她说得很少，所说的一切与其是为了表白，毋宁是在掩饰，她的溢情从未越过心的颤栗的频率；她不幸而又无助，不是由于任何可视作原因的品质上的弱点，完全只是由于自己也不理解的天真无邪；她当然感觉痛苦，但从未将它流露出来，近似逆来顺受地忍受了它；她像个游荡的儿意，不觉走出了自己，离开了自己，迷失了自己。难怪在人们的印象中，她更像一只小鸟，为了寻求庇护，投向哈姆莱特的怀抱；可叹他在神经错乱中，把为自己设计的角色演得过火，竟将她从自己

身旁摔开去，摔得那么重，终于无意间杀死了她。仁慈的作者为了缓解读者和观众的伤感，便让她用鲜花和歌曲把自己的死亡美化一番，然而她毕竟是死在爱者的手中。

刚才提到作者对于人物的“仁慈”，这里不能不说一下哈姆莱特的母亲，即丹麦王后乔特鲁德。这个人物要是在其他作者笔下，她的造型可能一步也离不开她的堕落的轨迹：不是令人憎恨，就是引起厌恶，因为人们对于她在本剧中的作用，实在产生不出别的什么感情。然而，莎士比亚对于她，既没有取消谴责，也没有排除怜悯。首先，剧本一点也没有暗示，她直接参预过对自己丈夫的谋杀；只是通过鬼魂的倾诉，揭露了她接受恶叔的奸邪的引诱，从而“满足了他的无耻的兽欲”。其次，从全部剧情来看，她自始至终是孤单地飘零在她的罪行所导致的灾变的风暴中，终于和她所爱的、也是她所背叛的人们一齐堕入了死亡的深渊。第三，她对于哈姆莱特和奥菲利娅的柔情是真诚的，人们毫不怀疑她身上固有的母爱，虽然同时也不会忘记她作为妻子对丈夫的背叛。这就是说，她作为无心的同谋犯的罪行，在一定程度上，被作者化解在她作为受害者的软弱中。莎士比亚显然是把乔特鲁德作为善与恶的混合体来表现的，这种手法与其归之于作者主观的“仁慈”，毋宁是为了保持人物性格不可缺少的客观真实性。

本剧还有一个“人物”，和其他人物相比，虽然出场次数不多，却似乎拥有支配情节发展的决定性作用。他就是先后出现在第一、第三幕的先王的鬼魂。在英国古典文学中，像在中国的古典戏文中一样，鬼魂是一个往往具有浓厚人情味的超自然存在，它往往先在人世遭受过莫大的冤屈，死后在坟墓中辗转反侧，不得安宁，必须一再向活人显灵，直至冤屈得以昭雪，正义得以伸张为止。老哈姆莱特正是这样一个鬼魂，他作为炼狱的受

难者，一出场就发出了令人毛骨悚然的呼喊：“我……生前孽障未尽，被判在夜间游行地上，白昼忍受火焰的烧灼……”，接着口齿清晰地向他的儿子揭露了他自己如何被谋害、王后如何被诱奸的悲惨经过，一下子把悲剧气氛布满了台上台下每个人的心灵。但是，他谈到他所受的痛楚，并不是消极地控诉，而是积极地要求复仇，还对儿子作出了冷静、正确而又严峻的指示和告诫，以致在哈姆莱特后来一些提及坟墓、月光、苍白的眼神等等的疯言谵语中，还可清楚看出那场神圣的灵肉对话的痕迹。不同于莎士比亚笔下的其他鬼魂，如《麦克白》第三幕中由麦克白的犯罪良心幻觉出来的一言不发的班柯的鬼魂，或者《裘力斯·凯撒》第四幕中单纯向勃鲁托斯示警的凯撒的鬼魂，老哈姆莱特连夜徘徊在城垛上，显得悲伤而庄严，惨苦而坚定，迟疑而从容，雄辩、激昂而又富于逻辑力量，在英国文学画廊中堪称鬼魂的典范。看来没有他，主人公哈姆莱特将不是我们熟悉的哈姆莱特，《哈姆莱特》也将不成其为彪炳百代的悲剧杰作。

此外，造型笔画少而精的霍拉旭，敏于世故而又立于岩墙之下的波洛涅斯，作为本剧并非可有可无的角色，也是值得一谈的。不过，这篇小文只是一则导读，再为他们喋喋不休，就未免有嫌辞费了。每位资深的向导都懂得，对于聪明的游客，只须点到为止，他们自会一步步在陌生的景致面前，通过惊异和领悟，获得更其深切的审美享受和艺术教育。

人民文学出版社编辑部

二〇〇〇年三月

知识链接

【文学常识】

一、作家介绍

威廉·莎士比亚(1564—1616),是欧洲文艺复兴时期伟大的戏剧家和诗人。他出身于英国中部一富裕市民家庭,二十一岁去伦敦谋生。他在剧院当过演员,后来写剧本。他的作品深刻反映了英国由封建制度进入资本主义原始积累时期的社会生活,揭露了资本主义的发展引起的新矛盾,塑造了一系列在世界文学史上具有典型意义的人物形象。他一生共写了三十七个剧本(包括历史剧、喜剧、悲剧和传奇剧)、一百五十四首十四行诗和两首叙事长诗。莎士比亚是语言艺术的大师。他的剧本多是诗体,他的十四行诗构思巧妙、音韵谐和、意境优美,充分表达了他的人文主义世界观。

二、作廉评价

莎士比亚对英国戏剧的影响一开始就很显著。几乎所有英国戏剧家都曾借助于他的创作来写戏,他也影响了许多国外的戏剧家和导演。很多欧美演员都靠演他的角色来表现出自己的最高成就。其戏剧还被改编成歌剧、芭蕾舞、电影和电视剧。莎士比亚借哈姆莱特之口说,戏剧演出的目的是“举起镜子反映自

然”，他的剧作的历史，从它们最初上演直到现在，证明了他卓越地实现了这一目的。

——《简明不列颠百科全书》，1926年第13版

他(莎士比亚)的戏剧是生活的镜子；谁要是被其他作家们捏造出来的荒唐故事弄得头昏眼花，读一下莎士比亚用凡人的语言所表达的凡人的思想感情，就会医治好他的颠三倒四的狂想……除了荷马，也许不容易找到一个作家能像莎士比亚那样创造丰富，像他那样把自己研究的科目大步推进，或者把那么多的新鲜东西灌输给他自己的时代或是自己的国家。

——塞缪尔·约翰逊：《莎士比亚戏剧集》序言，英国1765年版

莎士比亚用活的字句影响着我们，而字句最好通过诵读来传达……闭目倾听人们用自然正确的声调来诵读，而不是演员般地朗诵一篇莎士比亚的作品，世界上再没有比这件事情更高尚更纯粹的享受了。……发生世界大事时秘密地在空气中动荡着的一切，巨大事件发生的时刻在人心中隐藏着的一切，都说出来了；心灵中生怕别人看见的密封着的事物，在这里自由畅快地被采掘出来。

——歌德：《歌德谈话录》，上海社会科学院出版社2001年版

三、作品评价

《哈姆莱特》具有复仇悲剧的基本特点，但它的意义却远远超出了传统的复仇剧。丹麦王子哈姆莱特的父王猝死后，其弟即哈姆莱特的叔父克劳狄斯继承王位并娶嫂即哈姆莱特的母亲为妻。父王的冤魂告诉哈姆莱特他被害的真相，并敦促他为父

报仇。哈姆莱特顿时感到理想的幻灭和现实的丑恶。对于这位深受人文主义理想熏陶的王子来说,老哈姆莱特是人类完美贤明的代表,而他父母之间的关系又是人类和谐圆满关系的象征,弟篡兄位、夺嫂为妻、父死母嫁、叔嫂通婚这一连串叛逆与乱伦的五行引起了哈姆莱特对美好世界的怀疑和对人类善良观念的动摇。于是,个人的悲剧演变成了社会的悲剧。

——侯维瑞:《英国文学通史》,上海外语教育出版社 1999 年版

《哈姆莱特》在莎剧中所引发的争论恐怕是最多的。对莎士比亚用语言织体编织而成的哈姆莱特形象的评论,已经远远地超出文学评论的领域,拓展到社会学、心理学、人格学等各个层面。哈姆莱特延宕之谜还能再解吗?对此问题的回答不能求助于某一理论言述,而是必须先把握哈姆莱特延宕的原初现象。本文认为要求得对哈姆莱特之谜的一个解答,首先必须从决定哈姆莱特延宕的人心秩序、精神气质或体验结构出发。因为,只有先追究出支配哈姆莱特的心性气质的意识结构,才会对他的延宕有一个较为合理的理解,进而才能理解哈姆莱特悲剧的本质及原因。其次,不能仅仅停留于对《哈姆莱特》文本的阐释上,要将莎士比亚的创作置于西方现代性问题的宏大视域中来加以分析。哈姆莱特悲剧的意义显然超出了文艺复兴一个世纪,他是西方现代化进程的一个牺牲品。

——莫运平:《哈姆莱特:现代化进程的祭品》,《实现综合艺术评论》

2003 年第二期

四、关于戏剧——悲剧

戏剧是通过演员表演故事来反映社会生活中的各种冲突的

艺术,是以表演艺术为中心的文学、音乐、舞蹈等艺术的综合。分为话剧、戏曲、歌剧、舞剧等,按作品类型又可以分为悲剧、喜剧、正剧等。悲剧是戏剧的主要类别之一,以表现主人公与现实之间不可调和的冲突及其悲惨结局为基本特点。鲁迅先生曾说,“悲剧是将人生有价值的东西毁灭给人看”,这里揭示的悲剧艺术的特征是“人生有价值的东西”,而不是生活中一般的悲哀、悲痛和悲惨。悲剧的审美价值是以人生的社会价值作为基础的,其表现的手段则“毁灭给人看”,美好的有价值的东西遭到毁灭,它给人的感受是极具震撼力的。

五、关于英国戏剧

戏剧文学是继抒情诗和史诗之后形成的第三类文学体裁,也是集文学、表演、美术、音乐、舞蹈等多种艺术成分为一体的一种综合艺术形式。英国的戏剧文学是整个英国文学、乃至世界文学的重要而辉煌的一部分,它起源于中世纪教堂的弥撒。在近一千年的发展过程中,英国戏剧创作产生了许多重要的文学流派,出现了诸如马洛、莎士比亚、琼森等一大批重要的剧作家。其中,莎士比亚的大量剧作代表了文艺复兴戏剧的最高成就,不仅是世界文学中最宝贵的财富,也是对近四百年以来英美文学影响最为深远的文学巨著。他的作品几乎涉及当时所有的重大社会问题,集中表现了人文主义思想,是戏剧化的民族史诗。19世纪产生了王尔德和他的社会问题喜剧,20世纪又先后产生了萧伯纳和品特这样两位对世界戏剧发展做出了重大贡献的戏剧家。前看尖锐深刻的正剧,矛头直指当时英国社会的种种问题,后者又以明显的荒诞派形式,表达着当代人们的困惑和无奈。

【要点提示】

一、哈姆莱特的性格特点

莎士比亚把这个人物放在这样的环境中,在这个环境中他不得不当机立断——哈姆莱特是勇敢的,也是不怕死的;但是,他由于敏感而犹豫不定,由于思索而拖延,精力全花费在做决定上,反而失却了行动的力量。哈姆莱特理想崇高、思想深刻,在一个“脱了节”的时代立志重整乾坤,但他又耽于沉思、自责、自我怀疑,加之忧郁与孤独,于是一再拖延复仇计划。他身上集中体现着文艺复兴运动中人文主义者的优点和缺点以及他们的迷惘、矛盾和痛苦,反映着 16—17 世纪初人文主义思想的危机。哈姆莱特的精神苦闷具有超越时空的意义,他已成为世界文学中不朽的典型形象。

二、《哈姆莱特》的艺术魅力

《哈姆莱特》不仅显示了莎士比亚思想的深刻,还显示出作者艺术上的成熟和才华。剧中除了描写哈姆莱特的复仇情节线索之外,还安排了雷欧提斯和挪威王子福丁布拉斯的两条复仇线索,以相互联系和衬托。在复仇情节之外,莎士比亚还写了哈姆莱特和奥菲丽娅之间的爱情,哈姆莱特和霍拉旭之间的真诚友谊,哈姆莱特和背叛自己父王的母亲复杂的关系等。在突出悲剧的阴郁、灰暗、紧张的氛围的同时,作者又穿插进讽刺的诗句和插科打诨的幽默场面,使得戏剧达到“崇高和卑下、可怕和可笑、英雄和丑角的奇妙的混合”,显示出丰富的人物性格和五光十色的社会画面。